



BOLETIM MENSAL  
**MAIBARA KŌHŌ**

Publicação Prefeitura de Maibara  
Edição Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai  
Shigaken Maibarashi Nagaoka 1206  
Prefeitura de Maibara Filial Santo / 2º andar ☎0749-56-0577

(ポルトガル語版)

**2023**

**8**

**AGOSTO**

**Nº 153**

## 10月診療分から医療助成を高校生世代まで拡充します! **Ampliação do subsídio para despesas médicas para estudantes do ensino médio a partir de outubro! (Marufuku)**

INF.Shimin Hoken Ka ☎ 53-5114 Fax 53-5118

*Atualmente, os subsídios para despesas médicas são voltados para alunos do ensino primário (shogakko) e ginásial (chugakko), porém, o município estará expandindo o subsídio de despesas médicas a partir de 1 de outubro de 2023 para estudantes do ensino médio. (koukou)*

*Para receber o subsídio de despesas médicas, é necessário apresentar o formulário para emissão.*

### **Público alvo para o subsídio**

Estudantes do ensino primário, ginásial ensino médio (Shogakko, chugakko, koukou)

(Período: Até 31 de março após completar 18 anos)

※ Não há limite de renda. Adolescentes que não frequentam o ensino médio também receberá o subsídio.

※ Pessoas com deficiência e famílias monoparentais que recebem subsídios médicos de bem-estar ou assistência pública (seikatsu go) não poderão receber este subsídio.

### **Detalhes do subsídio**

Arcar com parte do pagamento (valor) de despesas médicas e internamento do segurado.

\* As despesas médicas não coberta pelo seguro (vacinas para prevenção, exames de saúde, leitos hospitalares), despesas de alimentação durante a hospitalização, taxas de preparação de atestados médicos, despesas médicas específicas não são cobertas.

### **Trâmite para solicitação**

Apresentar o formulário para emissão\* e uma cópia do seu cartão de seguro de saúde atual para a Divisão de Cidadãos. 'Shimin Ka'.

\* Em agosto, serão enviados o formulário para emissão do cartão para despesas médicas da previdência social para adolescentes com idade no ensino médio. (koukou)

▶ As pessoas qualificadas para os subsídios que efetuaram a solicitação, receberão o cartão para despesas médicas (cartão verde) a partir de meados de setembro.

Para crianças da 1ª série do ensino primário até a 3ª série do ensino ginásial, será emitido o cartão com a data prolongada antes do vencimento do cartão já emitido.

## **子育て世帯へ給付金を支給します Benefício para famílias com crianças**

INF. Kosodate Shienka ☎53-5132 Fax 53-5128

Central de Atendimento da Agência para Crianças e Famílias ☎0120-400-903 (atendimento das 9:00 às 18:00, dias úteis)

*Com intuito de fornecer apoio à subsistência para famílias de baixa renda com filhos que estão sendo afetadas pelo aumento dos preços dos alimentos e outros, será concedido um auxílio de 50.000 ienes por criança.*

### **Famílias Alvo**

#### **Pessoa de família composta somente por um dos Pais e Filhos**

Pessoas que não receberam o Jidou Fuyou Teate referente ao mês de março, porém, sofreu uma influência nas finanças de casa devido ao aumento de preços dos alimentos e cujo a renda familiar é do mesmo nível da pessoa que recebe o Jidou Fuyou Teate.

#### **Pessoa de família que não seja composta somente por um dos Pais, e filhos**

Pais que criam filhos menores de 18 anos na data base de 31 de março de 2023, (No caso de pessoas com determinada deficiência até 20 anos. Recém-nascidos antes de fevereiro de 2024 também são elegíveis), com a renda equivalente à isenção de tributação de imposto residencial, cujas finanças familiares tiveram mudanças repentinamente devido ao impacto do aumento dos preços dos alimentos, etc.

### **MODO DE SOLICITAÇÃO**

Leve o formulário de solicitação\* e os documentos necessários (holerite, registro familiar, etc.) a qualquer Seção de Apoio à Criança, filial de Santo ou Centro de Autonomia do Cidadão, ou envie-os pelo correio para a Seção de Apoio à Criança. O formulário de solicitação também pode ser baixado do site oficial da cidade. Endereço a ser enviado os documentos 521-8501 Maibarashi Maibara 1016 Maibara Shiyakusho Kosodate Shienka

**Prazo de solicitação  
29 de  
Fevereiro de  
2024**





安心と健康をサポートします

健康カレンダー

## CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE SETEMBRO



A Caderneta Materno Infantil (Bosh Kenko Techo) é emitida na Secretaria de Saúde.



### EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

**OBS.:** (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em Abril de 2023)	14 de Setembro (quinta-feira)	Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso.	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Questionário médico</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha, etc)</li> <li>◇ Toalha de banho</li> <li>◇ Termômetro</li> <li>* Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤ )</li> <li>◇ Amostra da primeira urina colhida <b>NO DIA DO EXAME</b> e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤ )</li> </ul>
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em Novembro de 2022)	21 de Setembro (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos Janeiro de 2022)	12 de Setembro (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em Fevereiro de 2021)	14 de Setembro (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em Fevereiro de 2020)	7 de Setembro (quinta-feira)			

### 6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Idade	Data	Recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em Fevereiro de 2023	22 de Setembro (sexta-feira)	à partir das 10:00	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Toalha de banho.</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha)</li> </ul>

### 7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 \*(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

Data	Local	Detalhes
12 de Setembro (terça-feira)	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança.</li> <li>◇ Tirar medida do corpo</li> <li>◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu” ,ou caderno da Criança, Toalha de banho.</li> </ul>
21 de Setembro (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku suku Hot Line”

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.



### Calendário de Exames básicos de saúde e exames de câncer para o mês de setembro

Os exames são realizados das 9h às 10h45, somente com hora marcada.

DATA DO EXAME	LOCAL	EXAME BÁSICO	CÂNCER ESTÔMAGO	CÂNCER INTESTINO	CÂNCER PULMÃO	CÂNCER MAMA	CÂNCER ÚTERO	OSTEOPO ROSE
1/SET (sexta)	Hoken Center (Lucci Plaza)	●	●	●		●	●	●
3/SET (dom)		●	●	●	●	●		
10/SET (dom)	Prefeitura Maibara	●	●	●	●	●	●	
11/SET (seg)		●	●	●	●			
★21/SET (quin)	Oumi Manabia Station	●	●	●	●	●	●	
22/SET (sex)		●	●	●	●			
23/SET (sáb)		●	●	●		●	●	
28/SET (qui)	Hoken Center (Lucci Plaza)	●	●	●		●	●	
29/SET (sex)		●	●	●	●			
30/SET (sáb)		●	●	●	●	●	●	

※Todos os exames são realizados somente por reserva. Favor ligar na Secretaria de Saúde no número acima com antecedência.

※No dia 21 de setembro (quinta-feira), teremos creche disponível para bebês de 4 meses até a idade pré-escolar.

Por favor, inscreva-se na Divisão de Promoção da Saúde dentro de três semanas a partir da data de implementação.

※Pedimos a colaboração no uso de máscaras e higiene das mãos ao visitar o local. Além disso, para evitar aglomeração no local, gostaríamos que respeitem os horários de recepção.



### EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE AGOSTO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		6/Ago DOM	11/Ago FER	13/Ago DOM	20/Ago DOM	27/Ago DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashicho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○
		CV	CV	CV	CV	CV
Graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Home page Emergência de Criança: <http://kodomo-qq.jp>

# GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

**Impostos a serem pagos neste Mês de Agosto 8月の税・料金等の納付**

**Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 31 de Agosto (Quinta-feira)**

- ▶ Taxa de Imposto Municipal (Shiken minzei) Segunda parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Terceira parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Terceira parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) Segunda parcela
- ▶ Mensalidade da Ceche (Hoiku ryou) Mês de Agosto



## Informações:

**Depto de Cobranças - Shunou Taisaku ka (Sede) ☎ 53-5116**

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Agosto
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de Agosto

**Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173**

*Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático utilizando o Smartphone (cashless)*

## PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 8月の時間外窓口

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias 3 (qui), 10 (qui), 17 (qui), 24 (qui) e 31 (qui)

※**Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.**

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa, ZeimuKa, Shunou TaisakuKa, e na filial de Santo, no Depto Chiiki ShinkouKa.

*Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, solicitação de emissão do cartão my number, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.*

**Atendemos até às 19h00 !!  
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.**

## ATENDIMENTO AOS DOMINGOS SOBRE OS TRÂMITES DO MY NUMBER CARD 8月のマイナンバーカード休日窓口

### ● 13 (dom) Prefeitura de Santo (Filial)

Gestão de administração: Aplicação/Emissão/Renovação do Cartão My Number, como Reautorização do número de identificação e Trâmites de solicitação do Mayna Point, etc

**Informações: Shimin Hoken ka ☎ 53-5113**

**Atendimento das 8:30 às 12:00**

虐待かも・・・と思ったら連絡を高齢者・障がい者への虐待を防ぎましょう

### Caso suspeite de algo, entre em contato!

### Prevenção de violência contra aos idosos e pessoas especiais

Caso presenciar abuso, suspeita de abuso em domicílios ou em uma instalação que receba serviços, entre em contato com o balcão de consultas. A consulta de todos resultarão em resgate e apoio para os idosos e pessoas especiais que sofrem abuso.

#### Balcão de consultas para denúncias de abuso contra pessoas especiais

Centro de Prevenção de Abuso contra pessoas especiais da Cidade de Maibara  
(Interior Shakai Fukushi Ka) ☎ 53-5123 Fax 53-5119



INF. Fukushi Seisaku Ka ☎53-5120 Fax 53-5119

#### Balcão de consulta para denúncias de abuso ao idoso

Shakai Fukushi Ka Centro de Suporte Abrangente  
☎53-5120 FAX 53-5119

#### 【Região Maibara Oumi】

Centro de Suporte Abrangente Maibara Oumi  
(interior Fukushima) ☎51-9014 FAX51-9028

#### 【Região Santo, Ibuki】

Centro de Suporte Abrangente Santo Ibuki (interior Filial Santo) ☎55-8100 FAX55-8130

※Transferimos a tligação em caso de emergência à noite ou em um feriado

## NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

